



STOP
CHILD
MARRIAGE

اطلاعات برای افراد زیر 18 سال

Persisch - فارسی Fārsī

فهرست مطالب

3 ازدواج در آلمان

4 قوانین در آلمان

- حداقل سن قانونی ازدواج در آلمان
- اگر من قبل از ۱۶ سالگی ازدواج کرده باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟
- اگر من در ۱۶ و یا ۱۷ سالگی ازدواج کرده باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟
- آیا اگر قبل از ۱۸ سالگی ازدواج کرده باشم مجبور به ترک آلمان میشوم؟
- اگر من باردار باشم و یا طفل داشته باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟

10 مراکز مشوره دهی در آلمان

11 حقوق اطفال در آلمان

12 تردیفم - TERRE DES FEMMES

اطلاعیه قانونی - IMPRINT

ازدواج در آلمان



ازدواج یک امر مهم در زندگی هر شخص است. بنابراین همه کشورها حداقل سن قانونی برای ازدواج تعیین کرده اند: که اغلب سن ۱۸ سالگی است. اما تعداد زیادی از مردم مردم، اکثرا زنان، در هنگام ازدواج کمتر از ۱۸ سال سن دارند. شاید شما نیز از همین افراد باشید؟ دلایل زیادی برای ازدواج وجود دارد زمانی که شما هنوز ۱۵ یا ۱۶ و یا حتی کمتر از آن سن داشته باشید.

- آیا مجبور بودید ازدواج کنید یا حق نه گفتن نداشتید؟ مجبور بودن به این معنا که شما باید کاری را انجام دهید.
- ساله نشدید و والدین شما در حال برنامه ریزی ازدواج برای شما هستند؟ آیا هنوز
- اله نشدید و میخواهید با دوست پسرتان ازدواج کنید؟ آیا هنوز
- آیا به دلیل سنت و رسمی که در کشور شما وجود دارد والدین تان برای شما یک شوهر انتخاب کرده است؟
- آیا از کشورتان فرار کرده اید و تصمیم گرفته اید) همراه والدین تان(که ازدواج به معنای حفاظت به از شماست؟
- آیا ازدواج شما به دلیل کمک مالی به خانواده تان بوده است؟

اگر جواب شما به یکی از سوال های بالا بله است لطفا به خواندن این متن ادامه بدهید زیرا این معلومات برای شما بسیار

مهم
است.

قوانین در آلمان

حداقل سن قانونی ازدواج در آلمان



مهم:

- در آلمان، اگر به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید نمیتوانید ازدواج کنید.
- اگر والدین تان برای ازدواج شما برنامه ای داشته باشند درحالیکه شما هنوز زیر سن ۱۸ سال هستید والدین شما مجبور میشوند جهت مجازات پول بپردازند.
- می توانید درخواست کمک کنید. می توانید به **مرکز مشاوره** تماس بگیرید، زنانی که آنجا مشغول به کار هستند می توانند به شما کمک کنند.

از سال ۲۰۱۷ یک قانون جدید در آلمان تصویب شده است: اگر شما هنوز هجده ساله نشده اید حق ازدواج ندارید. در این قانون هیچ استثنایی وجود ندارد. مهم نیست که والدین تان چه میگویند و یا اینکه تبعه آلمان باشید یا نباشید. در آلمان هیچ کسی زیر ۱۸ سال حق ازدواج ندارد.

اگر شما هنوز هجده ساله نشده اید ازدواج های مذهبی و سنتی نیز مجاز نمی باشد. اگر والدین تان برای ازدواج و یا نامزدی شما برنامه ریزی کرده اند و مهمان دعوت کرده اند، آنها قانون شکنی کرده اند و باید برای مجازات پول بپردازند. حتی ممکن است والدین شما در نتیجه این کار مجبور به ترک آلمان شوند. بهترین راه این است که هر چه زودتر با والدین تان صحبت کنید و به آنها بگویید که در آلمان کسی که هنوز هجده ساله نشده است حق ازدواج ندارد. شما میتوانید برای این بحث دشوار کمک بگیرید به طور مثال: از یک مرکز مشاوره دهی. در اینجا لیست ۱۲ **مرکز مشاوره** دهی آمده است در آنجا زنانی هستند که میتوانند به شما کمک کنند.

آیا شما قبلا ازدواج کرده اید؟ اگر بله، همچنان به خواندن این متن ادامه بدهید.

اگر من قبل از ۱۶ سالگی ازدواج کرده باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟



مهم:

- اگر زمانی که شما ازدواج کرده اید زیر ۱۶ سال سن داشته اید ازدواج شما در آلمان اعتبار قانونی ندارد. یعنی به عنوان ازدواج به حساب نمی آید.
- در اینجا دو استثنا وجود دارد:
 - قبل از ۲۲ جولای ۲۰۱۷ هجده ساله شده اید، ازدواج شما در آلمان معتبر است.
 - قبل از اینکه به آلمان بیایید هجده ساله شده اید، ازدواج شما در آلمان معتبر است.
- اگر بدون والدین تان به آلمان آمده اید و در اینجا کس دیگری از شما مواظبت میکند، این شخص سرپرست شما است.
- سرپرست ممکن است یک زن و یا هم یک مرد باشد. اگر میخواهید که سرپرست زن داشته باشید، باید آن را خیلی واضح بیان کنید. سرپرست به جای والدین تان در قبال شما مسئولیت دارد.
- اگر سوالی دارید میتوانید به یک **مرکز مشاوره** دهی زنگ بزنید زنانی که در آنجا مشغول به کار هستند میتوانند به شما کمک کنند.

اگر در هنگام ازدواج زیر ۱۶ سال بوده اید و حالا هم هنوز به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید ازدواج شما در آلمان اعتبار قانونی ندارد. یعنی به عنوان ازدواج حساب نمیشود. این یعنی چه؟

یعنی اینکه شما در آلمان به عنوان یک فرد متأهل محسوب نمی شوید. تا زمانیکه به سن بلوغ نرسیده اید باید یک نفر از شما مواظبت کند. این شخص مسئولیت شما را به عهده دارد. اکثر اوقات این وظیفه والدین شما است. شما وقتی ۱۸ سال را تکمیل کردید بالغ محسوب میشوید. بعد می توانید برای خودتان تصمیم بگیرید و شما دیگر به اجازه والدین خود نیازی ندارید. اگر همراه با شوهرتان و بدون والدین تان به آلمان آمده اید، در این صورت یک شخص دیگر از شما مراقبت خواهد کرد تا زمانی که شما به سن ۱۸ سالگی برسید. این شخص سرپرست شما محسوب میشود سرپرست ممکن است زن و یا مرد باشد اگر می خواهید که سرپرست شما یک زن باشد باید آن را بسیار واضح و روشن بیان کنید. اداره دولتی که برای شما سرپرست انتخاب میکند اداره رفاه جوانان است. اداره رفاه جوانان سازمانی است که از اطفال و جوانان مراقبت می کند.

فرد سرپرست میخواید که شما خوشحال باشید. او به طور مثال در پیدا کردن خانه امن به شما کمک می کند. در آلمان خانه امن فقط برای دختران وجود دارد. در آنجا کسانی که از شما مراقبت می کنند فقط زنان هستند که به زبان خود شما صحبت می کنند و می توانند به شما کمک کنند. در آنجا هر سه نفر شما یعنی شما، سرپرست تان و مشاورتان (در مورد زندگی شما در آلمان صحبت میکنند).

اگر در هنگام ازدواج زیر ۱۶ سال بوده اید و حالا بالای ۱۸ سال سن دارید کمی مسأله سخت تر میشود.

دو سوال:

1. آیا شما قبل از ۲۲ جولای ۲۰۱۷ به سن ۱۸ سالگی رسیده اید؟ در این صورت ازدواج شما در آلمان معتبر است.
2. آیا شما قبل از اینکه به آلمان بیایید یعنی در کشور خودتان به سن ۱۸ سالگی رسیده اید؟ در این صورت ازدواج شما در آلمان معتبر است.

آیا شما به هر دو سوال بالا جواب نه داده اید؟ آیا شما در هنگام ازدواج زیر سن ۱۶ بوده اید؟ بنابراین ازدواج شما در آلمان معتبر نیست. توجه داشته باشید. این فقط قانون آلمان است. در کشور خودتان شما هنوز یک فرد متاهل هستید. در صورتی که شما قبلاً به سن ۱۸ سالگی رسیده اید اداره رفاه جوانان خود بخود دیگر مسئول شما نیست. دفتر رفاه جوانان یک اداره دولتی است که برای کودکان و جوانان کار میکند. شما باید با یک مرکز مشوره دهی صحبت کنید. زنانی که در **مراکز مشوره دهی** کار می کنند می توانند به شما کمک کنند. در اینجا یک لیست از مراکز مشوره دهی قرار دارد. بهتر خواهد بود که ازدواج خود را پنهان نکنید، هیچ کس شما را مجازات نخواهد کرد و آنچه را که اتفاق افتاده است بگویید. آیا حامله هستید؟ آیا دارای طفل هستید؟ در **اینجا** برای شما نیز کمک میشود. در این لینک به مطالعه ادامه بدهید. در هنگام ازدواج ۱۶ و یا ۱۷ ساله بودید؟ به مطالعه ادامه بدهید.

اگر من در ۱۶ و یا ۱۷ سالگی ازدواج کرده باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟



مهم:

- اگر در هنگام ازدواج ۱۶ و یا ۱۷ ساله بوده اید در قدم اول ازدواج شما معتبر محسوب میشود.
- با این حال: اگر هنوز به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید ازدواج شما لغو میشود. لغو مانند طلاق است. دیگر در آلمان یک فرد متاهل محسوب نمیشوید.

• در اینجا دو استثنا وجود دارد:

- اگر کشور اصلی شما در اتحادیه اروپا باشد پس احتمالاً ازدواج شما معتبر است ۱.
- اگر به زودی ۱۸ ساله میشوید، شاید ازدواج شما معتبر باشد در صورتی که خودتان بخواهید ۲.
- اگر قبلاً ۱۸ ساله شده اید حالا می توانید تصمیم بگیرید که در ازدواج تان باقی بمانید.

اگر به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید و در هنگام ازدواج ۱۶ و یا ۱۷ ساله بوده اید در قدم اول ازدواج شما معتبر است اما در آلمان در صورتی که هنوز ۱۸ ساله نشده اید نمی توانید ازدواج کنید. به همین دلیل این ازدواج باید توسط یک قاضی لغو شود. لغو مانند طلاق است. بعد از لغو ازدواج، دیگر شما در آلمان یک فرد متأهل محسوب نمی شوید.

در اینجا فقط چند استثنا وجود دارد.

اگر کشور اصلی شما در اتحادیه اروپا باشد پس احتمالاً ازدواج شما معتبر است. اگر به زودی ۱۸ ساله میشوید، شاید ازدواج شما معتبر باشد در صورتی که خودتان بخواهید. اگر ۱۸ ساله هستید میتوانید تصمیم بگیرید که میخواهید در این ازدواج باقی بمانید یا نه؟ قاضی باید تصمیم شما را تأیید کند.

اگر هنوز ۱۸ ساله نشده اید و بدون والدین تان به آلمان آمده اید، اداره رفاه جوانان به شما کمک خواهد کرد. اداره رفاه جوانان سازمانی است که از اطفال و جوانان مراقبت می کند. اگر در مورد ازدواج تان با والدین تان موافق نیستید اداره رفاه جوانان نیز به شما کمک می کند. یک **مرکز مشاوره** دهی هم می تواند به شما کمک کند. می توانید با زنانی که در آنجا مشغول به کار هستند صحبت کنید.

تا زمان لغو ازدواج تان، می توانید همراه شوهرتان یکجا زندگی کنید. اما فقط در صورتی که خودتان بخواهید و در صورتی که شوهر شما رفتار خشونت آمیز نداشته باشد. همچنین میتوانید در خانه امن زنان زندگی کنید.

لغو ازدواج فقط در آلمان مورد قبول است. در کشور اصلی تان شما همچنان متأهل به شمار می آید. لغو ازدواج برای شما عواقب منفی ندارد.

قبلاً ۱۸ ساله شده اید و می خواهید ازدواج تان را لغو کنید؟ پس با یک **مرکز مشاوره** دهی صحبت کنید.

آیا اگر قبل از ۱۸ سالگی ازدواج کرده باشم مجبور به ترک آلمان میشوم؟



مهم:

- حتی اگر قبل از ۱۸ سالگی ازدواج کرده باشید مجبور به ترک آلمان نمی شوید.
- اگر شوهرتان پناهندگی دریافت کرده است و یا به عنوان پناهنده شناخته شده است این برای شما هم درخواست شده است. یعنی اینکه شما هم میتوانید باقی بمانید.
- روند پناهندگی در آلمان بسیار پیچیده است. بهتر است کمی کمک بگیرید.

نترسید. اگر ازدواج شما معتبر نیست و یا لغو شده است مجبور به ترک آلمان نمی شوید. اگر شوهرتان پناهندگی دریافت کرده است و یا به عنوان پناهنده شناخته شده است این برای شما هم درخواست شده است یعنی اینکه شما هم میتوانید باقی بمانید. زیرا ازدواج تان در کشور اصلی تان هنوز معتبر است بنابراین در کشور اصلی تان شما به عنوان همسر شوهرتان هنوز در معرض خطر قرار دارید. پس شما نیز در آلمان پناهندگی دریافت می کنید. روند پناهندگی در آلمان بسیار پیچیده است. مهم است که شما کمی کمک بگیرید. با کسی که به او اعتماد دارید صحبت کنید. در اینجا یک وبسایت دیگر با معلومات بسیار زیادی قرار دارد. نام وبسایت pro Asyl است و میتوانید آن را از طریق این لینک پیدا کنید.

www.proasyl.de/en

اگر من باردار باشم و یا طفل داشته باشم چه اتفاقی خواهد افتاد؟



مهم:

- در آلمان به مادران کمک میشود. حتی اگر آنها در اینجا به دنیا نیامده باشند.
- اگر ازدواج شما معتبر نباشد شما هنوز حق حضانت اطفال خود را دارید. یعنی اینکه شما میتوانید از فرزندان تان مراقبت کنید. شوهر شما خوب خود پدر فرزندان شما محسوب نمی شود. یک سرپرست از فرزندان شما مراقبت می کند تا زمانی که شما به سن ۱۸ سالگی برسید. سرپرست در این وضعیت دشوار به شما کمک می کند. این شخص ممکن است زن و یا مرد باشد. اگر میخواهید که سرپرست تان یک زن باشد باید آن را بسیار واضح بیان کنید.

• اگر ازدواج شما لغو شده است شوهر شما خودبخود پدر فرزندان شما محسوب میشود. هر دو نفر شما حضانت اطفال تان را دارید. یعنی اینکه هر دو نفر شما میتوانید از فرزندان تان نگهداری کنید.

اگر طفل دارید و یا حامله هستید. کمی وضعیت برای شما پیچیده است. بخصوص اگر شما بدون والدین تان به آلمان آمده اید. اما شما تنها نیستید در آلمان به مادران کمک زیادی می شود. حتی مادرانی که در آلمان به دنیا نیامده اند و یا در اینجا بزرگ نشده اند. به طور مثال در اینجا خانه امن برای مادران و فرزندانشان وجود دارد.

آیا ازدواج شما معتبر نیست؟

بنابراین فقط شما حضانت فرزندان تان را به عهده دارید. کسی که حق حضانت دارد به این معنی است که مسئولیت فرزندان به عهده او است. در اکثر اوقات کسی که حضانت را به عهده دارد والدین فرزند است. شوهر شما به صورت خودبخود پدر فرزندان به شمار نمی آید. او میتواند درخواست کند تا به عنوان پدر به رسمیت شناخته شود (یعنی پدر رسمی فرزندش شود) به طور مثال اداره رفاه جوانان می تواند این کار را انجام دهد. این کار کمی زمان گیر است. اداره رفاه جوانان سازمانی است که برای کودکان و جوانان کار می کند. اگر اداره رفاه جوانان او را به عنوان پدر رسمی بشناسد، بنابراین هر دو نفر شما حضانت اطفال را به عهده دارید.

تا زمانیکه به سن ۱۸ سالگی برسید اطفال شما به یک سرپرست سپرده میشود. سرپرست مسئولیت اطفال شما را به عهده دارد و حامی شما در این شرایط سخت است. سرپرست ممکن است زن و یا مرد باشد. اگر شما میخواهید که یک زن سرپرست

شما باشد آن را بسیار واضح بیان کنید. اگر سن شما زیر ۱۸ سال است به تنهایی مجاز به امضاء مدارک تان نیستید. این کار

را همراه سرپرست تان انجام خواهید داد. اما سرپرست نمیتواند بدون شما تصمیم بگیرد. و البته که شما از اطفال خود نگهداری می کنید.

ازدواج شما لغو شده است؟

یعنی اینکه شوهر شما به صورت خودبخود پدر اطفال شما شمرده می شود. هر دو نفر شما حضانت اطفال را به عهده دارید. یعنی اینکه میتوانید با هم از اطفال تان نگهداری کنید.

آیا میخواهید تنها شما حضانت اطفال تان را داشته باشید؟ (یعنی اینکه میخواهید به تنهایی حضانت اطفال را به عهده بگیرید)

در این مورد باید دادگاه تصمیم بگیرد. اگر به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید سرپرست به شما کمک خواهد کرد.

مراکز مشوره دهی در آلمان



در آلمان برای زنان و دختران مراکز مشوره دهی وجود دارد. کسانی که دچار ازدواج زودهنگام شده اند و یا تحت فشار ازدواج اجباری قرار دارند. زنانی که در این مراکز مشغول به کار هستند می دانند که چطور به شما کمک کنند. آنها در کنار شما هستند. همچنین آنها می توانند شما را به صورت ناشناس راهنمایی کنند. یعنی اینکه مجبور نیستید اسمتان را به آنها بگویید.

آنها به زبان های زیادی نیز صحبت میکنند به زبان شما هم حرف می زنند. شما حق دریافت کمک دارید.

در اینجا یک لیست از چند **مرکز مشوره دهی** برای شما قرار دارد.

www.zwangsheirat.de

حقوق اطفال در آلمان



چرا این قانون جدید وجود دارد؟ بسیار ساده است. قانون برای شما و برای همه اطفال دیگر و افراد جوان ساخته شده است.

در آلمان حقوق طفل بسیار مهم است. اطفال حقوق خودشان را دارند. اهمیت این حقوق گاهی از والدین هم بیشتر است. یعنی

اینکه والدین تان نمیتوانند در مورد همه چیز برای شما تصمیم بگیرند. به طور مثال آنها نمیتوانند تصمیم بگیرند که شما باید با

چه کسی ازدواج کنید؟ مخصوصاً زمانی که به سن ۱۸ سالگی نرسیده اید. جامعه آلمان نگران ازدواج های زیر ۱۸ سال

هستند. زیرا ناگهان به شما نقش یک انسان بالغ را میدهد. یعنی اینکه وظایف و چیزهای زیادی به عهده شما می افتد. گاهی

اوقات ممکن است این وظایف بیش از حد باشد.

به یاد داشته باشید: همه اطفال باید فرصتی برای بازی کردن و رشد آزادانه داشته باشند. و البته به مدرسه بروند. در آلمان

اطفال و جوانان وظیفه دارند به مدرسه بروند، حتی اگر آنها در اینجا به دنیا نیامده باشند.

معلمان مدرسه در آنجا هستند تا مطمئن شوند شما از هر لحاظ در وضعیت خوب به سر می برید. آنها به شما کمک میکنند.

اگر کدام نگرانی و یا مشکلی دارید میتوانید با آنها حرف بزنید.

اگر در خانه مشکل بزرگی دارید (مثل خشونت)، پلیس به شما کمک میکند و از شما محافظت می نماید. مانند

اداره رفاه

جوانان. آنها مخصوص اطفال و جوانان هستند.

تردیفم - "TERRE DES FEMMES"



تردیفم یک موسسه حقوق بشری برای زنان و دختران است. در سال ۱۹۸۱ تاسیس شده است. ما برای بالا بردن آگاهی عمومی در مورد خشونت علیه زنان فعالیت میکنیم و از این طریق از زنان و دختران حمایت می نماهیم. پس هیچ کس نباید بگوید که من در این مورد چیزی نمی دانستم. ما از سیاستمداران می خواهیم تا قوانینی بسازند تا از زنان و دخترانی که در معرض خشونت هستند محافظت کند.

ما پروژه هایی را سازماندهی می کنیم که زنان و دختران را قوی تر می کند و برای آنها از حقوق شان می گوییم. ما از برخی پروژه ها در دیگر کشورها نیز حمایت میکنم. ما یک سازمان سیاسی و یا یک اداره دولتی نیستیم. هدف ما ساختن چیزهای بهتری برای زنان و دختران است.

A project by



TERRE DES FEMMES
Menschenrechte für die Frau e.V.

Co-funded by

Bündnis für Kinder



jfsb

Werner-Coenen-Stiftung
Stärkung von Familien und Jugendlichen

Treuhänderische Stiftung
bei der Jugend- und Familienstiftung
des Landes Berlin

IMPRINT - اطلاعیه قانونی

TERRE DES FEMMES - Menschenrechte für die Frau e. V.

Brunnenstr. 128
13355 Berlin

Phone: +49 (0)30 40 50 46 99 0

E-Mail: info@frauenrechte.de

www.frauenrechte.de

Representative Board:

Ulrike Mann (Chairwoman), Christa Stolle (General Director), Theresa Fuchs, Dr. Necla Kelek

Address of the Representative Board:

TERRE DES FEMMES - Menschenrechte für die Frau e. V.
Brunnenstr. 128
13355 Berlin

Registry Court: Amtsgericht Charlottenburg

Register Number: VR 30619 B

Value Added Tax Identification Number according to Article 27a of the Value Added Tax Act: DE813451336

Responsible according to Article 7 German Teleservices Act:

Christa Stolle, General Director

Liability Note:

Despite carefully controlling the content, we do not assume liability for the content of external links. Please note that the operators of the external websites are exclusively responsible for the content of their links.

Last updated: January 2024